

AFGØRELSE Nr. 4/96 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMMISSION
EF-EFTA — »FÆLLES FORSENDELSE«

af 5. december 1996

om ændring af tillæg I, II og III til konventionen af 20. maj 1987 om en fælles
forsendelsesprocedure

(97/118/EF)

DEN BLANDEDE KOMMISSION HAR —

under henvisning til konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure⁽¹⁾, særlig artikel 15, stk. 3, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

I afgørelse nr. 1/95 truffet af Den Blandede Kommission EF-EFTA blev Republikken Polen, Den Slovakiske Republik, Den Tjekkiske Republik og Republikken Ungarn opfordret til hver især at blive kontraherende part i denne konvention;

i henhold til den i artikel 15a i denne konvention fastlagte procedure har disse landes tiltrædelser virkning fra den 1. juli 1996;

som følge af disse tiltrædelser bør tillæg I, II og III til denne konvention samt de tilhørende formularer ændres ved at indføje de angivelser, som toldmyndighederne i almindelighed anvender i forbindelse med varers bevægelighed, oversat til de nye kontraherende parters sprog, samt de koder, der svarer til de nye landes navne —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Artikel 22 i tillæg I til konventionen ændres, som følger:

1) I stk. 5 erstattes angivelsen »Forskelle: det toldsted, hvor varen blev frembudt (navn og land)«, oversat til alle sprog i konventionens lande, med følgende:

•ES: Diferencias: mercancías presentadas en la oficina (nombre y país)

DA: Forskelle: det sted, hvor varen blev frembudt (navn og land)

DE: Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte (Name und Land)

EL: Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο (Όνομα και χώρα)

EN: Differences: office where goods were presented (name and country)

FR: Différences: marchandises présentées au bureau (nom et pays)

IT: Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci (nome e paese)

NL: Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht (naam en land)

PT: Diferenças: mercadorias apresentadas na estância (nome e país)

FI: Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty (nimi ja maa)

SV: Avvikelse: tullanstalt där varorna anmäldes (namn och land)

CS: Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží dodáno (název a země)

HU: Eltérések: Hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország)

IS: Breying: tollstjoraskriftstofa þar sem vörum var framvisad (Nafn og land)

NO: Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt (navn og land)

PL: Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj)

SK: Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar predložený (názov a krajina)«.

2) I stk. 6:

a) Angivelsen »Udførsel fra⁽¹⁾ undergivet restriktioner«, oversat til alle sprog i konventionens lande, erstattes med følgende:

•ES: Salida de⁽¹⁾ sometida a restricciones

DA: Udførsel fra⁽¹⁾ undergivet restriktioner

DE: Ausgang aus⁽¹⁾ Beschränkungen unterworfen

EL: Έξοδος από⁽¹⁾ υποκείμενη σε περιορισμούς

⁽¹⁾ EFT nr. L 226 af 13. 8. 1987, s. 2.

EN: Export from
 (!) subject to restriction

FR: Sortie de
 (!) soumise à des restrictions

IT: Uscita dalla (dall')
 (!) soggetta a restrizioni

NL: Verlaten van
 (!) aan beperkingen onderworpen

PT: Saída da
 (!) sujeita a restrições

FI: Vienti
 (!) rajoitusten alaista

SV: Utførsel från
 (!) underkastad restriktioner

CS: Vývoz z
 (!) podléhá omezením

HU: Indult
 (!) korlátozások alá esik

IS: Utflutningur fra
 (!) haour takmörkunum

NO: Utførsel fra
 (!) underlagt restriksjoner

PL: Wywóz z
 (!) podlega ograniczeniom

SK: Vývoz z
 (!) podlieha obmedzeniam*

b) Angivelsen »Udførsel fra (!) betinget af afgiftsbetaling«, oversat til alle sprog i konventionens lande, erstattes med følgende:

»ES: Salida de
 (!) sujeta a pago de derechos

DA: Udførsel fra
 (!) betinget af afgiftsbetaling

DE: Ausgang aus
 (!) Abgabenerhebung unterworfen

EL: Έξοδος από
 (!) υποκειμένη σε επιδάρυση

EN: Export from
 (!) subject to duty

FR: Sortie de
 (!) soumise à imposition

IT: Uscita dalla (dall')
 (!) soggetta a tassazione

NL: Verlaten van
 (!) aan belastingheffing onderworpen

PT: Saída da
 (!) sujeita a pagamento de imposições

FI: Vienti
 (!) maksujen alaista

SV: Utførsel från
 (!) underkastad avgifter

CS: Vývoz z
 (!) podléhá clu, daním a poplatkům

HU: Indult
 (!) vám-, adóköteles

IS: Gjaldskyldur utflutningur fra
 (!)

NO: Utførsel fra
 (!) belagt med avgifter

PL: Wywóz z
 (!) podlega opłatom

SK: Vývoz z
 (!) podlieha poplatkom*

c) Fodnote (!) affattes således:

»(!) Denne angivelse indeholder afhængig af det enkelte tilfælde og på den nævnte angivelses sprog ordet »Fællesskabet« eller »Ungarn« eller »Island« eller »Norge« eller »Polen« eller »Slovakiet« eller »Schweiz« eller »Den Tjekkiske Republik.«

Artikel 2

I tillæg II til konventionen foretages følgende ændringer:

1) I artikel 10 erstattes angivelsen »Udstedt efterfølgende«, oversat til alle sprog i konventionens lande, med følgende:

»ES: Expedido *a posteriori*

DA: Udstedt efterfølgende

DE: Nachträglich ausgestellt

EL: Εκδοθέν εκ των υστέρων

EN: Issued retroactively

FR: Délivré *a posteriori*

IT: Rilasciato *a posteriori*

NL: Achteraf afgegeven

PT: Emitido *a posteriori*

FI: Annettu jälkikäteen

SV: Utfärdat i efterhand

CS: Vystaveno dodatečně

HU: Utólag kiállítva

IS: Útgefið eftir á

NO: Utstedt i etterhånd

PL: Wystawiony z mocą wsteczną

SK: Vystavené dodatočne*

2) I artikel 34b, punkt 2, andet afsnit, erstattes angivelsen »anvendelse af artikel 34b, punkt 2, tredje afsnit, i tillæg II til konventionen af 20. maj 1987«, oversat til alle sprog i konventionens lande, med følgende:

- ES: aplicación del segundo párrafo del punto 2 del artículo 34 *ter* del apéndice II del Convenio de 20 de mayo de 1987
- DA: anvendelse af artikel 34b, nr. 2, andet afsnit, tillæg II til konventionen af 20. maj 1987
- DE: Anwendung von Artikel 34b Nummer 2 zweiter Unterabsatz der Anlage II des Übereinkommens vom 20. Mai 1987
- EL: Εφαρμογή του άρθρου 34β σημείο 2 δεύτερο εδάφιο του προσαρτήματος II της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987,
- EN: application of the second paragraph of Article 34 B (2) of Appendix II of the Convention of 20 May 1987
- FR: application de l'article 34 *ter* point 2 deuxième alinéa de l'appendice II de la convention du 20 mai 1987
- IT: applicazione dell'articolo 34 *ter*, punto 2, secondo comma dell'appendice II della convenzione del 20 maggio 1987
- NL: toepassing van artikel 34 *ter*, punt 2, tweede alinea, van aanhangsel II bij de Overeenkomst van 20 mei 1987
- PT: aplicação do ponto 2, segundo parágrafo, do artigo 34º B do apêndice 2 da Convenção de 20 de Maio de 1987
- FI: 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen liitteessä II olevan 34 b artiklan 2 kohdan toista alakohtaa sovellettu
- SV: tillämpning av artikel 34 b punkt 2 andra stycket i bilaga II till konventionen av den 20 maj 1987
- CS: Použití čl. 34 b, bod 2, druhý pododstavec přílohy II Úmluvy z 20. května 1987
- HU: az 1987 május 20-i Egyezmény II. Melléklet 34b. cikk 2. bekezdés második albekezdés alkalmazása
- IS: Beiting b-lidar 2. mgr. 2. tölul, 34. gr. II viðbætis við samninginn frá 20. maí 1987
- NO: anvendelse av Artikkel 34 b, paragraf 2, andre avsnitt av vedlegg II til konvensjonen av 20. mai 1987
- PL: zastosowanie Art. 34b ust.2, drugi podustęp Zał. II Konwencji z dn. 20. maja 1987
- SK: Uplatnenie článku 34 b, odsek 2, druhý pododsek prílohy II Dohovoru z 20. mája 1987*.
- 3) I artikel 44, andet afsnit, erstattes angivelsen »Begrænset gyldighed«, oversat til alle sprog i konventionens lande, med følgende:
- ES: Validez limitada
- DA: Begrænset gyldighed
- DE: Beschränkte Geltung
- EL: Περιορισμένη ισχύς
- EN: Limited validity
- FR: Validité limitée
- IT: Validità limitata
- NL: Beperkte geldigheid
- PT: Validade limitada
- FI: Voimassa rajoitetusti
- SV: Begränsad giltighet
- CS: Omezená platnost
- HU: Korlátozott érvényű
- IS: Takmarkað gildissvið
- NO: Begrenset gyldighet
- PL: Ograniczona ważność
- SK: Obmedzená platnosť.
- 4) I artikel 107, stk. 1, erstattes angivelsen »Forenklet procedure«, oversat til alle sprog i konventionens lande, med følgende:
- ES: Procedimiento simplificado
- DA: Forenklet procedure
- DE: Vereinfachtes Verfahren
- EL: Απλουστευμένη διαδικασία
- EN: Simplified procedure
- FR: Procédure simplifiée
- IT: Procedura semplificata
- NL: Vereenvoudigde regeling
- PT: Procedimento simplificado
- FI: Yksinkertaistettu menettely
- SV: Förenklat förfarande
- CS: Zjednodušen postup
- HU: Egyszerűsített eljárás
- IS: Einfölduð afgreiðsla
- NO: Forenklet prosedyre
- PL: Procedura uproszczona
- SK: Zjednodušen režim*.
- 5) I artikel 109, stk. 2 erstattes angivelsen »Fritaget for underskrift«, oversat til alle sprog i konventionens lande, med følgende:
- ES: Dispensa de firma
- DA: Fritaget for underskrift
- DE: Freistellung von der Unterschriftsleistung
- EL: Δεν απαιτείται υπογραφή
- EN: Signature waived
- FR: Dispense de signature
- IT: Dispensa dalla firma

NL: Van ondertekening vrijgesteld
 PT: Dispensada a assinatura
 FI: Vapautettu allekirjoituksesta
 SV: Befriad från underskrift

CS: Osvobození od podpisu
 HU: Aláírás alóli mentesség
 IS: Undanbegið undirskrift
 NO: Fritatt for underskrift
 PL: Zwolniony ze składania podpisu
 SK: Oslobodenie od podpisu.

- 6) I artikel 121, stk. 2, erstattes angivelsen »Forenklet procedure«, oversat til alle sprog i konventionens lande, med følgende:

•ES: Procedimiento simplificado
 DA: Forenklet procedure
 DE: Vereinfachtes Verfahren
 EL: Απλουστευμένη διαδικασία
 EN: Simplified procedure
 FR: Procédure simplifiée
 IT: Procedura semplificata
 NL: Vereenvoudigde regeling
 PT: Procedimento simplificado
 FI: Yksinkertaistettu menettely
 SV: Förenklat förfarande

CS: Zjednodušený postup
 HU: Egyszerűsített eljárás
 IS: Einfölduð afgreiðsla
 NO: Forenklet prosedyre
 PL: Procedura uproszczona
 SK: Zjednodušen režim.

- 7) I artikel 122, stk. 2, erstattes angivelsen »Fritaget for underskrift«, oversat til alle sprog i konventionens lande, med følgende:

•ES: Dispensa de firma
 DA: Fritaget for underskrift
 DE: Freistellung von der Unterschriftsleistung
 EL: Δεν απαιτείται υπογραφή
 EN: Signature waived
 FR: Dispense de signature
 IT: Dispensa dalla firma
 NL: Van ondertekening vrijgesteld
 PT: Dispensada a assinatura
 FI: Vapautettu allekirjoituksesta
 SV: Befriad från underskrift

CS: Osvobození od podpisu
 HU: Aláírás alóli mentesség
 IS: Undanbegið undirskrift
 NO: Fritatt for underskrift
 PL: Zwolniony ze składania podpisu
 SK: Oslobodenie od podpisu.

Artikel 3

Bilag IV (samlet kaution), V (enkelt kaution), VI (fast kaution) og VII (kautionsattest) til tillæg II i konventionen erstattes af de bilag, der er anført i bilag A, B, C og D til denne afgørelse.

Artikel 4

I tillæg III til konventionen foretages følgende ændringer:

- 1) I bilag IX til tillæg III »Koder til udfyldelse af de formularer, der benyttes til udfærdigelse af T 1- og T 2-angivelser« indsættes under »Rubrik 51: Planlagte grænseovergangstoldsteder« i listen over gældende koder for landeangivelse, følgende koder for Republikken Polen, Den Slovakiske Republik, Den Tjekkiske Republik og Republikken Ungarn:

— Republikken Polen	PL
— Den Slovakiske Republik	SK
— Den Tjekkiske Republik	CZ
— Republikken Ungarn	HU.

Artikel 5

De i bilag IV, V, VI og VII til tillæg II til konventionen omhandlede formularer (samlet kaution, enkelt kaution, fast kaution og kautionsattest), som blev benyttet inden datoen for denne afgørelses ikrafttræden, kan fortsat med forbehold af de tekstmæssige ændringer, der skal foretages, benyttes, indtil beholdningen er opbrugt, dog senest indtil den 31. december 1998.

Artikel 6

Denne afgørelse træder i kraft den 1. januar 1997.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. december 1996.

På Den Blandede Kommissions vegne

James CURRIE

Formand

BILAG A

»BILAG IV

MODEL I

FÆLLES FORSENDELSESPROCEDURE/FÆLLESSKABSFORSENDELSE

SAMLET KAUTION

(Samlet kaution for flere forsendelser i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/flere forsendelser i henhold til de relevante fællesskabsforskrifter)

I. Kautionserklæring

1. Undertegnede ⁽¹⁾

med bopæl/forretningssted i ⁽²⁾

indestår ved garantitoldstedet

som selvskyldnerkautionist for et maksimumsbeløb på

over for Det Europæiske Fællesskab omfattende Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland samt over for Republikken Ungarn, Republikken Island, Kongeriget Norge, Republikken Polen, Den Slovakiske Republik, Det Schweiziske Edsforbund og Den Tjekkiske Republik ⁽³⁾

for de beløb, den hovedforpligtede ⁽⁴⁾

som følge af overtrædelser eller uregelmæssigheder begået under en af ham gennemført forsendelse i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse skylder eller kommer til at skyldte de nævnte stater i told, skatter, landbrugsimportafgifter og andre afgifter, både som primære og sekundære forpligtelser og med omkostninger og tillæg, dog med undtagelse af bøder.

2. Undertegnede forpligter sig til, efter første skriftlige påkrav fra de kompetente myndigheder i de i punkt 1 nævnte stater, at betale det krævede beløb indtil det ovenanførte maksimale beløb uden at kunne udskyde betalingen ud over en frist på tredive dage fra påkravet, medmindre undertegnede eller enhver anden, hvem det måtte vedrøre, inden udløbet af denne frist på en for de kompetente myndigheder fyldestgørende måde godtgør, at forsendelsen i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse er foretaget uden nogen af de i punkt 1 nævnte overtrædelser eller uregelmæssigheder.

De kompetente myndigheder kan efter anmodning fra undertegnede af grunde, der skønnes gyldige, forlænge den frist, inden for hvilken undertegnede skal betale de krævede beløb, ud over de tredive dage fra påkravet om betaling. Udgifterne som følge af tilståelsen af denne yderligere frist, herunder navnlig renter, skal beregnes således, at de svarer til det beløb, der ville være blevet forlangt på den pågældende medlemsstats valuta- og finansmarked.

Dette beløb kan kun reduceres med de beløb, der allerede er betalt på grundlag af denne kautionserklæring, såfremt kravene til undertegnede stilles i forbindelse med den forsendelse i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse, der er påbegyndt før modtagelsen af påkravet eller senest tredive dage efter denne modtagelse.

⁽¹⁾ Efternavn, fornavn, resp. firmanavn.

⁽²⁾ Fuldstændig adresse.

⁽³⁾ Navnet på den eller de kontraherende parter, hvis territorium ikke berøres, streges ud.

⁽⁴⁾ Efternavn og fornavn, resp. firmanavn, og fuldstændig adresse.

3. Denne kautionserklæring er bindende fra den dag, hvor den accepteres af garantitoldstedet.

Kautionforholdet kan til enhver tid opsiges af undertegnede samt af den stat, i hvilken garantitoldstedet er beliggende.

Opsigelsen får virkning den sekstende dag efter, at den er meddelt den anden part.

Undertegnede hæfter endvidere for betalingen af beløb, der forfalder som følge af forsendelse i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse inden for denne forpligtelses rammer, når disse forsendelser er påbegyndt før det tidspunkt, hvor ophævelsen har fået virkning; dette gælder også, når betalingen først kræves senere.

4. Med henblik på denne kautionserklæring vælger undertegnede processuel bopæl ⁽¹⁾ i ⁽²⁾

.....

samt i alle andre under punkt 1 nævnte stater hos

Stat	Efternavn og fornavn, resp. firmanavn, og fuldstændig adresse
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Undertegnede anerkender, at alle formaliteter eller procesforanstaltninger, især postforsendelser og forkyndelser, der vedrører denne kautionserklæring, og som foretages skriftligt til en valgt processuel bopæl, er forpligtende for ham.

Undertegnede anerkender domstolene på de steder, hvor han har valgt processuel bopæl.

Undertegnede forpligter sig til at bibeholde de valgte processuelle bopæle eller kun at ændre en eller flere af dem, når garantitoldstedet forinden er blevet underrettet herom.

(Sted), den

.....

(Underskrift) ⁽³⁾

II. Garantitoldstedets godkendelse

Garantitoldstedet

Kautionserklæring godkendt den

.....

(Stempel og underskrift)

⁽¹⁾ Indeholder lovgivningen i en stat ikke bestemmelser om valg af processuel bopæl, skal kautionisten i alle andre under punkt 1 nævnte stater udpege procesfuldmægtige. Afgørelser af retstvister i forbindelse med denne kaution henhører under domstolene ved kautionistens og procesfuldmægtigenes bopæl (forretningssted). Forpligtelserne i forbindelse med punkt 4, andet og fjerde afsnit, skal aftales i overensstemmelse hermed.

⁽²⁾ Fuldstændig adresse.

⁽³⁾ Over underskriften skal vedkommende med håndskrift anføre »For overtagelse af kaution til et beløb af, og beløbet anføres med bogstaver.«

BILAG B

BILAG V

MODEL II

FÆLLES FORSENDELSESPROCEDURE/FÆLLESSKABSFORSENDELSE

ENKELT KAUTION

(Kautionserklæring for en enkelt forsendelse i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/en enkelt forsendelse i henhold til de relevante fællesskabsforskrifter)

I. Kautionserklæring

1. Undertegnede ⁽¹⁾

.....

med bopæl/forretningssted i ⁽²⁾

.....

indestår ved afgangstoldstedet

som selvskyldnerkautionist for et maksimumsbeløb på

over for Det Europæiske Fællesskab omfattende Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland samt over for Republikken Ungarn, Republikken Island, Kongeriget Norge, Republikken Polen, Den Slovakiske Republik, Det Schweiziske Edsforbund og Den Tjekkiske Republik ⁽³⁾

for de beløb, den hovedforpligtede ⁽⁴⁾

.....

som følge af overtrædelser eller uregelmæssigheder begået under en af ham gennemført forsendelse i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse fra afgangstoldstedet

til bestemmelsestoldstedet

med de neden for anførte varer skylder eller kommer til at skyldes de nævnte stater i told, skatter, landbrugsimportafgifter og andre afgifter, både som primære og sekundære forpligtelser og med omkostninger og tillæg, dog med undtagelse af bøder.

2. Undertegnede forpligter sig til efter første skriftlige påkrav fra de kompetente myndigheder i de i punkt 1 nævnte stater at betale de krævede beløb uden at kunne udskyde betalingen ud over en frist på tredive dage fra påkravet, medmindre undertegnede eller enhver anden, hvem det måtte vedrøre, inden udløbet af denne frist på en for de kompetente myndigheder fyldestgørende måde godtgør, at forsendelsen i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse er foretaget uden nogen af de i punkt 1 nævnte overtrædelser eller uregelmæssigheder.

De kompetente myndigheder kan efter anmodning fra undertegnede af grunde, der skønnes gyldige, forlænge den frist, inden for hvilken undertegnede skal betale de krævede beløb, ud over de tredive dage fra påkravet om betaling. Udgifterne som følge af tilståelsen af denne yderligere frist, herunder navnlig renter, skal beregnes således, at de svarer til det beløb, der ville være blevet forlangt på den pågældende medlemsstats valuta- og finansmarked.

3. Denne kautionserklæring er bindende fra den dag, hvor den godkendes af afgangstoldstedet.

⁽¹⁾ Efternavn, fornavn, resp. firmanavn.

⁽²⁾ Fuldstændig adresse.

⁽³⁾ Navnet på den eller de kontraherende parter, hvis territorium ikke berøres, streges ud.

⁽⁴⁾ Efternavn og fornavn, resp. firmanavn og fuldstændig adresse.

4. Med henblik på denne kautionserklæring vælger undertegnede processuel bopæl ⁽¹⁾ i ⁽²⁾

.....

samt i alle andre under punkt 1 nævnte stater hos

Stat	Efternavn og fornavn, resp. firmanavn, og fuldstændig adresse
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Undertegnede anerkender, at alle formaliteter eller procesforanstaltninger, især postforsendelser og forkyndelser, der vedrører denne kautionserklæring, og som foretages skriftligt til en valgt processuel bopæl, er forpligtende for ham.

Undertegnede anerkender domstolene på de steder, hvor han har valgt processuel bopæl.

Undertegnede forpligter sig til at bibeholde de valgte processuelle bopæle eller kun at ændre en eller flere af dem, når garantitoldstedet forinden er blevet underrettet herom.

(Sted), den

.....

(Underskrift)⁽³⁾

II. Afgangstoldstedets godkendelse

Afgangstoldstedet

Kautionserklæring godkendt den for forsendelsen i henhold til T 1-/T 2-angivelse ⁽⁴⁾,

udstedt den under nr.

.....

(Stempel og underskrift)

⁽¹⁾ Indeholder lovgivningen i en stat ikke bestemmelser om valg af processuel bopæl, skal kautionisten i alle andre under punkt 1 nævnte stater udpege procesfuldmægtige. Afgørelser af retstvister i forbindelse med denne kaution henhører under domstolene ved kautionistens og procesfuldmægtigenes bopæl (forretningssted). Forpligtelse i forbindelse med punkt 4, andet og fjerde afsnit, skal aftales i overensstemmelse hermed.
⁽²⁾ Fuldstændig adresse.
⁽³⁾ Over underskriften skal vedkommende med håndskrift anføre »For overtagelse af kautionen».
⁽⁴⁾ Det ikke gældende streges ud.»

BILAG C

BILAG VI

MODEL III

FÆLLES FORSENDELSESPROCEDURE/FÆLLESSKABSFORSENDELSE

FAST KAUTION

(Systemet med fast kaution)

I. Kautionserklæring

1. Undertegnede ⁽¹⁾
med bopæl/forretningssted i ⁽²⁾
indestår ved garantitoldstedet

som selvskyldnerkautionist over for Det Europæiske Fællesskab omfattende Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland samt over for Republikken Ungarn, Republikken Island, Kongeriget Norge, Republikken Polen, Den Slovakiske Republik, Det Schweiziske Edsforbund og Den Tjekkiske Republik med et maksimalt beløb af 7 000 ECU for hvert sikkerhedsdokument for de beløb, som en hovedforpligtet som følge af overtrædelser eller uregelmæssigheder begået under forsendelser i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse, for hvilke undertegnede gennem udstedelse af et sikkerhedsdokument har påtaget sig kaution, kommer til at skyldte de nævnte stater i told, skatter, landbrugsimportafgifter og andre afgifter, både som primære og sekundære forpligtelser, og med omkostninger og tillæg, dog med undtagelse af bøder.

2. Undertegnede forpligter sig til efter første skriftlige påkrav fra de kompetente myndigheder i de i punkt 1 nævnte stater at betale de krævede beløb indtil 7 000 ECU for hvert sikkerhedsdokument, uden at kunne udskyde betalingen ud over en frist på tredive dage fra påkravet, medmindre undertegnede eller enhver anden, hvem det måtte vedrøre, inden udløbet af denne frist på en for de kompetente myndigheder fyldestgørende måde godtgør, at forsendelsen i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse er foretaget uden nogen af de i punkt 1 nævnte overtrædelser eller uregelmæssigheder.

De kompetente myndigheder kan efter anmodning fra undertegnede af grunde, der skønnes gyldige, forlænge den frist, inden for hvilken undertegnede skal betale de krævede beløb, ud over de tredive dage fra påkravet om betaling. Udgifterne som følge af tilståelsen af denne yderligere frist, herunder navnlig renter, skal beregnes således, at de svarer til det beløb, der ville være blevet forlangt på den pågældende medlemsstats valuta- og finansmarked.

3. Denne kautionserklæring er bindende fra den dag, hvor den accepteres af garantitoldstedet.

Kautionsforholdet kan til enhver tid opsiges af undertegnede samt af den stat, i hvilken garantitoldstedet er beliggende.

Opsigelsen får virkning den sekstende dag efter, at den er meddelt den anden part.

Undertegnede hæfter endvidere for betalingen af de beløb, der forfalder som følge af forsendelser i henhold til konventionen om en fælles forsendelsesprocedure/fællesskabsforsendelse inden for denne forpligtelses rammer, når disse forsendelser er påbegyndt før det tidspunkt, hvor opsigelsen har fået virkning; dette gælder også, når betalingen først kræves senere.

⁽¹⁾ Efternavn, fornavn, resp. firmanavn.

⁽²⁾ Fuldstændig adresse.

4. Med henblik på denne kautionserklæring vælger undertegnede processuel bopæl ⁽¹⁾ i ⁽²⁾

.....
 samt i alle andre under punkt 1 nævnte stater hos

Stat	Efternavn og fornavn, resp. firmanavn, og fuldstændig adresse
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Undertegnede anerkender, at alle formaliteter eller procesforanstaltninger, især postforsendelser og forkyndelser, der vedrører denne kautionserklæring, og som foretages skriftligt til en valgt processuel bopæl, er forpligtende for ham.

Undertegnede anerkender domstolene på de steder, hvor han har valgt processuel bopæl.

Undertegnede forpligter sig til at bibeholde de valgte processuelle bopæle, eller kun at ændre en eller flere af dem, når garantitoldstedet forinden er blevet underrettet herom.

(Sted), den

.....
 (Underskrift) ⁽³⁾

II. Garantitoldstedets godkendelse

Garantitoldstedet

Kautionserklæring godkendt den

.....
 (Stempel og underskrift)

⁽¹⁾ Indeholder lovgivningen i en stat ikke bestemmelser om valg af processuel bopæl, skal kautionisten i alle andre under punkt 1 nævnte stater udpege procesfuldmægtige. Afgørelser af retstvister i forbindelse med denne kaution henhører under domstolene ved kautionistens og procesfuldmægtigens bopæl (forretningssted). Forpligtelserne i forbindelse med punkt 4, andet og fjerde afsnit, skal aftales i overensstemmelse hermed.

⁽²⁾ Fuldstændig adresse.

⁽³⁾ Over underskriften skal vedkommende med håndskrift anføre »For overtagelse af kautionen«.

BILAG D
BILAG VII

TC 31 — KAUTIONSATTEST

(Forside)

Bemærk: I tilfælde af ophævelse af kautionssattesten, skal kautionssattesten omgående sendes tilbage til garantitoldstedet.

1. Gyldig til og med	Dag	Måned	År	2. Nummer
3. Hovedforpligtet (efternavn og fornavn, hhv. firma, fuldstændig adresse og land)				
4. Kautionsist (efternavn og fornavn, hhv. firma, fuldstændig adresse og land)				
5. Garantitoldsted (betegnelse, fuldstændig adresse og land)				
6. Kautionssum (i national valuta)	i tal		i bogstaver	
7. Garantisteden attesterer, at den ovennævnte hovedforpligtede har opnået tilladelse til at gennemføre T 1-/T 2-forsendelser i de nedenfor anførte toldområder, hvis navne ikke er overstreget:				
DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, UNGARN, ISLAND, NORGE, POLEN, SLOVAKIET, SCHWEIZ, TJEKKIET				
8. Gyldigheden forlænget til og med	, den		
Dag Måned År		(Sted) (Dato)		
inklusive				
....., den				
(Sted) (Dato)		(Garantitoldstedets underskrift og stempel)		
(Garantitoldstedets underskrift og stempel)		(Garantitoldstedets underskrift og stempel)		

9. Personer, der er bemyndiget til at underskrive T 1- og T 2-forsendelsesangivelser for den hovedforpligtede

(Bagside)

10. Efternavn, fornavn og underskriftsprøve for den bemyndigede person	11. Den hovedforpligtedes underskrift (*)	10. Efternavn, fornavn og underskriftsprøve for den bemyndigede person	11. Den hovedforpligtedes underskrift (*)«

(*) Er den hovedforpligtede en juridisk person, skal den pågældende i rubrik 11 efter sin underskrift anføre sit efternavn og fornavn samt sin stilling i firmaet.